Bugs & Wish list

'Kyiv,' not 'Kiev' | Tiki Wiki CMS Groupware :: Development
'Kyiv,' not 'Kiev'

Status
● Open

Subject
'Kyiv,' not 'Kiev'

Version
18.x
20.x
21.x

Category
- Feature request

Feature
i18n (Multilingual, l10n, Babelfish)

Resolution status
New

Submitted by
Mike Finko

Lastmod by
Mike Finko

Rating
★ ★ ★ ★ ★ (0) ❓

Description
Hi,

The correct spelling of the capital of Ukraine is:
Kyiv (the correct pronunciation is 'Ky-yiv' as opposed to the more common used, but incorrect Ki-yev)

It is incorrectly spelled 'Kiev' in the Time Zone / Date/Time section, then used throughout a site where the Date/Time field is used.

I tried using the i18 Translation feature to fix it on my local Tiki, but it doesn't work.

Thanks,
Mike

p.s. the spelling 'Kiev' is derived from the Russian language pronunciation and spelling of the city, however, Kyiv it is not a Russian city, and the language in Ukraine is Ukrainian, not Russian.

I have bad news for Ukrainian people: The name of the Ukrainian capital is not "Kiev" just in russian but also in English (and in French, but that's irrelevant).
That's why it's spelled that way in :

- /usr/share/zoneinfo/tzdata.zi
- /usr/share/zoneinfo/zone.tab

- /usr/share/zoneinfo/zone1970.tab
- vendor_bundled/vendor/sabre/vobject/lib/timezonedata/windowszones.php

Which contain the international names of timezones in English and none of which are Tiki files.

I agree that the topic is obviously sensitive and requires some fix on Ukrainian websites but the qualification of the issue is not « wrong spelling » but « lack of localization capabilities for timezones in Tiki ».
So, I'd say the fix would be add all these strings in language.php?

Importance
       5

Easy to solve?
       10 easy

Priority
       50

Demonstrate Bug (Tiki 19+)
       Please demonstrate your bug on show2.tiki.org

       Version: trunk ▼

Demonstrate Bug (older Tiki versions)
       Please demonstrate your bug on show.tikiwiki.org

       Version: 18.x ▼

Ticket ID
       7190

Created
       Sunday 06 October, 2019 13:31:09 GMT-0000
       by Mike Finko

LastModif
       Monday 07 October, 2019 22:33:57 GMT-0000

Comments

Marc Laporte 30 Apr 23 17:53 GMT-0000

Can the issue be reported and handled upstream?

hman 09 Sep 23 17:28 GMT-0000

"p.s. the spelling 'Kiev' is derived from the Russian language pronunciation and spelling of the city, however, Kyiv it is not a Russian city, and the language in Ukraine is Ukrainian, not Russian. "

I am not an expert of this, but to my knowledge it is a new legislation (2019), and the reference Wikipedia states also mentions "As of today, it cannot be said that Ukraine has been completely "Ukrainized"; therefore, the Ukrainian language needs protection and development, which is especially addressed by the Law of Ukraine "On ensuring the functioning of Ukrainian as the state language." In

general, this law proclaims that citizens and residents of Ukraine should learn the Ukrainian language."

Russian speakers have a 29% share in the populatio (Ukrainian 67%).

https://en.wikipedia.org/wiki/Languages_of_Ukraine

I'd say this issue is better dealt with in language.php, as this seems to be a localization issue. As it is with any other language where the English spelling is unwanted. So someone would have to write a Ukrainian localization of Tiki altogether...

Attachments

filename	created	hits	comment	version	filetype

No attachments for this item

The original document is available at https://dev.tiki.org/item7190--Kyiv-not-Kiev